

## 海外派遣留学プログラム 留学中報告書

所属：文学部

学年：3年

留学先大学：University of Salamanca

現在の学期：First semester (primer semestre)

時間割：

曜日	履修科目名・時間等
月	
火	11:00-13:00 Gramática para la enseñanza del Español 1 19:00-21:00 Cultura de masas de Asia oriental
水	11:00-13:00 Tercera lengua :Francés 1
木	
金	
土・日	

### 履修科目や近況について

履修科目は基礎的な知識がある科目で興味があるもの、語学学校の時間と被らない科目を選びました。フランス語を選んだ理由は、外国語で外国語を学ぶことに興味があったからです。

Gramática para la enseñanza del Español 1 はスペイン語を母国語としない外国人学習者にどのようにスペイン語を教えるかについて学習します。授業は週一回で、講義型の授業で学生は授業中に質問やコメントをすることができます。評価は二回の課題と最終テストによって決まります。言語についての専門的な内容で語彙もなじみのないものがあり、抽象的な部分も多いため、難しいです。

Cultura de masas de Asia oriental は主に日本、韓国、中国の大衆文化について学びます。授業は週一回で、評価はグループプレゼンテーションと最終テストによって決まります。スペイン人、アジア人ともに受講人数が多いです。知らない単語も多いですが、知っている話題が多いので、知識と照らし合わせながら理解することができます。

Tercera lengua :Francés1 はフランス語の A1 レベル到達を目標に行われます。週一回の講義型の授業で、評価には最終テストと出席が含まれます。説明は基本フランス語で行われ、補足説明の時にはスペイン語で説明があります。スペイン人の学生はフ

ランス語を既に知っており、理解度の差を感じました。

翻訳学部の日本語の授業に日本人ボランティアとして参加しました。日本語で自己紹介を行うグループワークの発表の補助と、スペイン人の受講生との会話練習をしました。今期はあと2回ほど参加する予定です。

10月の3週間、月曜日から金曜日の9:00-11:00にサラマンカ大学付属の語学学校に通っています。語彙や文法など幅広く学び、授業中は先生と生徒との対話の時間が多いです。評価方法はプレゼンテーション一回と最終テストです。

10月から1月まで月曜日から木曜日、隔週金曜日の17:00-19:00にサラマンカにある公立の語学学校に通っています。B1のクラスに所属していますが、基礎的な内容からおさらいしています。グループで話し合ったり、全体で意見を共有したり、文章を書いたり、と実践的な内容が多いです。最終テストで言語レベルが評価されます。

ピソと呼ばれるシェアハウス型のアパートに住んでいます。私を含めて5人で暮らしており、キッチン、お風呂・トイレは共用です。大学から徒歩15分ほどでお店からも遠くないため、生活しやすい場所にあります。

授業外の時間はスペイン人の友達とレストランやカフェに行ったり、お散歩をしたりしています。サラマンカ内の移動は徒歩で十分で、冬までのこの時期は汗をかく暑さもなく、過ごしやすく、景色も日本と全く異なるためいつまでもお散歩ができます。

大学が始まるまでの間にマドリードに行ってきました。サラマンカとは街中の景観が異なり、現代的な見た目のお店が多いですが、歴史的建造物や公園は広く、大きく、歴史を感じる場所がありました。



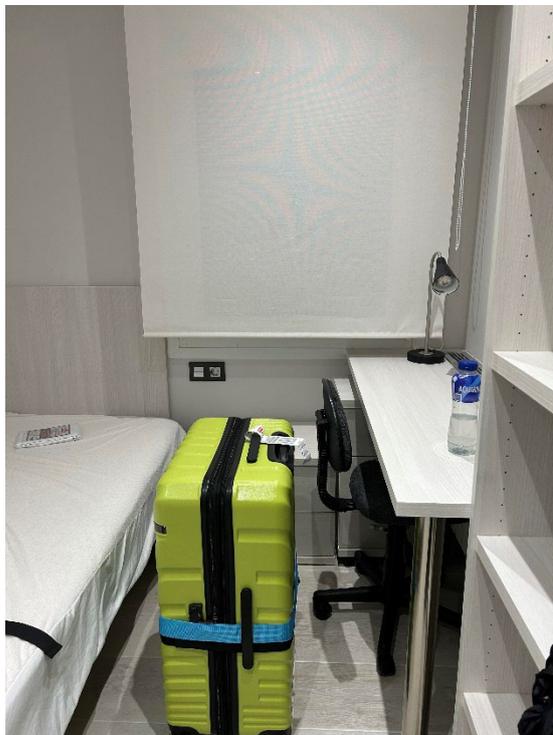
↑ 普段通っている文献学部が一番大きな校舎 (Anaya Palace)です。



↑ サラマンカのある Plaza Mayor の写真です。



↑ サラマンカの南にあるサラマンカの南側を見渡せる場所で撮った写真です。



↑ 住んでいるピソの自分の部屋です。

## 海外派遣留学プログラム 留学中報告書

所属：文学部

学年：3年

留学先大学：University of Salamanca

現在の学期：second semester (segundo semestre)

時間割：

曜日	履修科目名・時間等
月	
火	12:00 - 14:00 Gramática para la enseñanza del Español II 15:00-17:00 Escritura de Asia Oriental : Caracteres 17:00 - 21:00 Sociedades de Asia Oriental
水	13:15 - 15:00 Traducción directa I Japonés 15:00-17:00 Escritura de Asia Oriental : Caracteres
木	
金	11:15-13:00 Traducción directa I Japonés
土・日	

### 履修科目や近況について

後期は前期に登録していた三科目に加え、新たに一科目を追加し、合計四科目を受講しています。

Gramática para la enseñanza del Español IIは前期を受講し、スペイン語の文法事項について詳しく学べ、スペイン語への理解が深まったと感じたので、後期も受講しました。後期は接続法のみを重点的に扱うようです。先生と生徒とのやり取りが多く、留学生とスペイン語話者が同じグループになるように、配慮されています。前期の内容と重なっている部分が多く、理解しやすいです。評価はグループで問題を作成し授業内で解説する課題と、期末テストによって決まります。

Escritura de Asia Oriental : Caracteres は漢字の成り立ちについて学ぶ授業です。中国出身の先生が漢字について歴史にも触れながら、教えてくださいます。漢字の成り立ちを絵と図を見ながら学んでいきますが、現在の意味から想像することが難しい漢字も多く、初めて知ることが多いです。東アジア専攻の1年生の必修科目で、日本人と中国人もいて、受講生の数が多く、にぎやかな雰囲気です。評価には、個人でのレポート提出と期末テストが含まれます。

Sociedades de Asia Oriental は東アジアの社会について学ぶ授業です。社会とは何か、という理論と社会に関する用語、中国、日本、韓国について学びます。先生と学生とのやり取りが多く、日本人としての意見を尋ねられることもあります。教授は中国での地震の滞在経験も含めながら、説明して下さいます。私は北朝鮮や中国などの社会的歴史を知らなかったので、日本人として必要な歴史だと感じていて興味深いです。評価はペアでのステレオタイプについての課題と、期末テストで決まります。

Traducción directa I Japonés は翻訳学部の授業で、日本語からスペイン語への翻訳です。日本人の先生とスペイン人の先生による講義で、日本語の敬語や人称代名詞が含まれないという特徴など、日本独自の文法に焦点を当てて進んでいきます。発言が必須の授業で、授業内で話し合うことも多いです。翻訳ではスペイン語の表現や言語的な文化を顧慮する必要がある点が難しいです。評価は、授業内での活動、提出物、期末テストによって決まります。

今期は翻訳学部の学生が参加する動画翻訳プロジェクトに日本人のサポーターとして参加しています。活動はサラマンカの学生が文字起こししたものの確認と、日本語日本文化理解のチェックです。題材となる動画は訛りのあるもので文字起こしの確認の際は、私もイントネーションや独特な語尾に気を付けて確認しました。スペイン人学生の間違いとして、漢字が目立ちました。読み方が複数あるためにセリフからだど難しいのだと分かりました。

前期に比べ、授業内で先生が話す内容を理解できるようになったことを実感しています。スーパーやカフェでも咄嗟に聞かれたことを聞き取れる場面が増えてきました。

住居は前期と変わらず、私を含めて五人が住むピソに住んでいます。掃除当番が決められて、一週間ごとに掃除当番が変わります。キッチンの使い方や掃除について問題が生じ、話し合ったこともありました。部屋にいと話し声が聞こえたり、共有スペースで少し話すこともあったりと日常的にスペイン語と接する空間になっていると思います。

12月後半と1月はテストを除いて休みだったため、セビージャ、コルドバ、バルセロナを旅行しました。サラマンカの気候は千葉と大きな違いはないと感じていますが、セビージャ、コルドバ、バルセロナは冬でも比較的温暖でスペイン国内の気候の違いを実感しました。セビージャではイスラム文化の影響が残る建築物が特に印象的でした。コルドバはカラフルな建物が多く、次回は春に訪れて、お花が咲く季節の街並みを楽しみたいです。バルセロナはガウディの独創的な建築物に圧倒されました。それぞれ異なる雰囲気を持っており、見るたびに異なる印象を受けました。

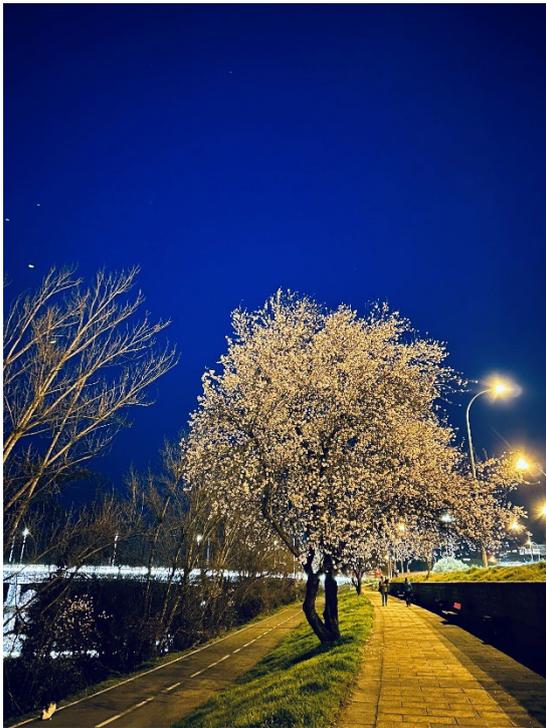
休みの日や授業の合間には、友達とカフェに行くことが多いです。休みの日には、スペインのお菓子作りを教えてもらい、一緒に味わうこともありました。また、散歩が好きになり、トルメス川沿いのルートをほぼ毎日歩いています。そこにはたくさんの猫がいて、間近で見ることができるのもうれしいです。ライトアップされた大聖堂

や橋、そして二月ごろには桜の花も咲いていて、季節の移り変わりを実感できます。

授業内の発言では、自分の考えを適切に伝える難しさを感じる人が多いです。そのため、これからも表現力を伸ばして、より自然に会話できるよう努力していきたいです。



↑サラマンカの広場でクリスマスの時期に行われていたプロジェクションマッピングの写真です。



↑川沿いで咲いていた桜の木です。